

COMMEMORATION of Ss Denis, Rusticus, and Eleutherius

OBLATA tibi, Dómine, múnera pópuli tui, pro tuórum honóre Sanctórum, súscipe propítius, quæsumus: et eórum nos intercessióne sanctífica. Per Dominum.

Graciously receive, O Lord, the gifts of Thy people in honor of Thy Saints, and sanctify us by their intercession. Through our Lord.

COMMON PREFACE

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Cæli, cælorumque Virtutes ac beata Seraphim socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti, jubeas, supplici confessione dicentes:

It is truly meet and just, right and for our salvation that we should at all times and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, eternal God: through Christ our Lord. through Whom the Angels praise Thy Majesty, Dominations worship, Powers stand in awe. The Heavens and the Heavenly hosts together with the blessed Seraphim in triumphant chorus unite to celebrate it. Together with them we entreat Thee, that Thou mayest bid our voices also to be admitted, while we say in lowly praise:

Philippians 3: 7

QUÆ mihi fuérunt lucra, hæc arbitrátus sum propter Christum detriménta.

COMMUNION

The things that were gain to me, the same I counted loss for Christ.

POSTCOMMUNION

PRETIÓSI Córporis, et Ságuinis tui sacris refécti mystériis, Dómine, adprecámur: ut beáti Joánnis Confessoris tui exémplo, studeámus confitéri quod crédidit, et ópere exercére quod dócuit: Qui vivis et regnas.

Refreshed by the sacred mysteries of Thy precious body and blood, we beseech Thee, O Lord, that, following the example of blessed John, Thy Confessor, we may set ourselves to profess that which he believed, and in our actions to put into practice that which he taught: Who livest and reignest.

COMMEMORATION of Ss Denis, Rusticus, and Eleutherius

SUMPTIS, Dómine, sacraméntis, quæsumus: ut, intercedéntibus beatis Martyribus tuis Dionýsio, Rústico et Eleuthério, ad redemptionis æternæ proficiámus augméntum. Per Dominum.

We who have received Thy sacraments, O Lord, pray that, by the intercession of Thy blessed Martyrs, Denis, Rusticus, and Eleutherius, we may be profited unto the increase of our everlasting redemption. Through our Lord.

PROPER of the MASS

ST JOHN LEONARDI

October 9

Ecclus. 42: 15-16; Ps. 95: 1 INTROIT

IN sermónibus Dómini ópera ejus: sol illúminans per ómnia respéxit, et glória Dómini plenum est opus ejus. *Ps.* Cantáte Dómino cánticum novum: cantáte Dómino, omnis terra. Gloria Patri.

By the words of the Lord are His works: the sun giving light hath looked upon all things, and full of the glory of the Lord is His work. *Ps.* O sing unto the Lord a new song: sing unto the Lord, all the earth. Glory be to the Father.

COLLECT

DEUS, qui beátum Joánnem Confessórem tuum ad fidem in géntibus propagándam mirabiliter excitare dignátus es, ac per eum in erudiéndis fidélibus novam in Ecclésia tua familiam congregásti: da nobis fámulis tuis; ita ejus institútis proficere, ut præmia consequámur æterna. Per Dóminum.

O God, Who for the propagation of the Faith among the people wast pleased in a wondrous manner to stir up blessed John, Thy Confessor: and Who, through him, didst in Thy Church gather together a new Society for the instruction of the faithful: do Thou grant unto us Thy servants, that we may so profit by his teaching, as to attain unto the everlasting rewards. Through our Lord.

COMMEMORATION of Ss Denis, Rusticus, and Eleutherius

DEUS, qui hodiérna die beatum Dionýsium, Martyrem tuum atque Pontíficem, virtúte constántiæ in passióne roborásti, quique illi, ad prædicándum géntibus glóriam tuam, Rústicum et Eleuthérium sociare dignátus es: tribue nobis, quæsumus; eórum imitatione pro amore tuo prospéra mundi despícere, et nulla ejus advérsa formidare. Per Dominum.

O God, Who on this day didst strengthen blessed Denis, Thy Martyr, with the virtue of fortitude in his suffering, and didst vouchsafe to join with him Rusticus and Eleutherius to preach Thy glory to the nations, grant us, we beseech Thee, to imitate them in contemning the prosperity of the world for the sake of Thy love, and to fear none of its adversity. Through our Lord.

II Corinthians 4: 1-6; 15-18

FRATRES: Habentes administrati-
em juxta quod misericordiam con-
secuti sumus, non defecimus, sed
abdicamus occulta dedecoris, non
ambulantes in astutia, neque adul-
terantes verbum Dei, sed in manifes-
tatione veritatis commendantes nos-
metipsos ad omnem conscientiam
hominum coram Deo. Quod si etiam
operatum est evangelium nostrum: in
iis, qui pereunt, est operatum: in
quibus Deus hujus saeculi excavit
mentes infidelium, ut non fulgeat illis
illuminatio evangelii gloriae Christi,
qui est imago Dei. Non enim nos-
metipsos praedicamus, sed Jesum
Christum Dominum nostrum: nos
autem servos vestros per Jesum:
quoniam Deus, qui dixit de tenebris
lucem splendescere, ipse illuxit in
cordibus nostris ad illuminationem
scientiae claritatis Dei, in facie Christi
Jesu. Omnia enim propter vos: ut
gratia abundans, per multos in
gratiarum actione, abundet in gloriam
Dei. Propter quod non defecimus:
sed licet is, qui foris est, noster homo
corrumpatur: tamen is, qui intus est,
renovatur de die in diem. Id enim,
quod in praesenti est momentaneum
et leve tribulationis nostrae, supra
modum in sublimitate aeternum
gloriae pondus operatur in nobis, non
contemplantibus nobis quae videntur,
sed quae non videntur. Quae enim
videntur, temporalia sunt: quae autem
non videntur, aeterna sunt.

Psalm 72: 21; 68: 10

INFLAMMATUM est cor meum, et
renes mei commutati sunt: zelus
domus tuae comedit me. Posuit os
meum quasi gladium acutum: in um-
bra manus suae protexit me, et posuit
me sicut sagittam electam.

EPISTLE

Brethren: Seeing we have this ministrati-
on, according as we have obtained mercy, we
faint not, but renounce the hidden things
of dishonesty, not walking in craftiness,
nor adulterating the word of God, but by
manifestation of the truth commending
ourselves to every man's conscience, in the
sight of God. And if our Gospel be also
hid; it is hid to them that are lost: in whom
the God of this world hath blinded the
minds of unbelievers, that the light of the
Gospel of the glory of Christ, Who is the
image of God, should not shine unto
them. For we preach not ourselves, but
Jesus Christ our Lord: and ourselves your
servants through Jesus. For God, Who
commanded the light to shine out of dark-
ness, hath shined in our hearts, to give the
light of the knowledge of the glory of
God, in the face of Christ Jesus. For all
things are for your sakes: that the grace,
abounding through many, may abound in
thanksgiving unto the glory of God. For
which cause we faint not; but though our
outward man be corrupted, yet the inward
man is renewed day by day. For that which
is at present momentary and light of our
tribulation, worketh for us above measure
exceedingly an eternal weight of glory;
while we look, not at the things which are
seen, but at the things which are not seen.
For the things which are seen, are tempo-
ral: but the things which are not seen, are
eternal.

GRADUAL

My heart hath been inflamed and my loins
have been changed: the zeal of Thy house
hath eaten me up. He hath made my
mouth like unto a sharp sword: in the
shadow of His hand hath He protected
me, and made me as a chosen shaft.

Psalm 70: 7 ALLELUIA

ALLELUIA, alleluia. Tamquam prodigi-
um factus sum multis: et tu adjutor
fortis. Alleluia.

Luke 10: 1-9

IN illo tempore: Designavit Dominus
et alios septuaginta duos: et misit
illos binos ante faciem suam in om-
nem civitatem et locum quo erat ipse
venturus. Et dicebat illis: Messis
quidem multa, operarii autem pauci.
Rogate ergo Dominum messis ut
mittat operarios in messem suam. Ite:
ecce, ego mitto vos sicut agnos inter
lupos. Nolite portare sacculum. ne-
que peram, neque calcameta: et
neminem per viam salutaveritis. In
quacumque domum intraveritis,
primum dicit: Pax huic domui: et si
ibi fuerit filius pacis, requiescat super
illum pax vestra: sin autem, ad vos
revertetur. In eadem autem domo
manete, edentes et bibentes quae
quid illos sunt: dignus est enim operarius
mercede sua. Nolite transire de do-
mo in domum. Et in quacumque
civitatem intraveritis et susceperint
vos, manducate quae apponuntur
vobis: et curate infirmos qui in illa
sunt, et dicit illos: Appropinquavit
in vos regnum Dei.

Colosians 1: 25

CHRISTI factus sum ego minister
secundum dispensationem Dei, quae
data est mihi, ut impleam verbum
Domini.

SUSCIPE, Domine, oblationem mun-
dam salutaris hostiae: et praesta; ut,
intercedente beato Joanne Confes-
sore tuo, ubique gentium jugiter of-
feratur. Per Dominum.

Alleluia, alleluia. I am become to many as a
wonder: but Thou art a strong helper. Alle-
luia.

GOSPEL

At that time, the Lord appointed also
other seventy-two; and He sent them two
and two before His face into every city and
place whither He Himself was to come.
And He said to them, The harvest indeed
is great, but the labourers are few: pray ye
therefore the Lord of the harvest, that He
send labourers into His harvest. Go, be-
hold I send you as lambs among wolves.
Carry neither purse, nor scrip, nor shoes;
and salute no man by the way. Into what-
soever house you enter, first say: Peace be
to this house: and if the son of peace be
there, your peace shall rest upon him: but
if not, it shall return to you. And in the
same house remain, eating and drinking
such things as they have: for the labourer
is worthy of his hire. Remove not from
house to house. And into what city soever
you enter, and they receive you, eat such
things as are set before you: and heal the
sick that are therein; and say to them, The
kingdom of God is come nigh unto you.

OFFERTORY

I am made a minister of Christ according
to the dispensation of God, which is given
to me, that I may fulfil the word of the
Lord.

SECRET

Receive, O Lord, the clean oblation of this
salutary sacrifice: and, by the intercession
of blessed John, Thy Confessor, grant that
everywhere among the nations it may fit-
tingly be offered up. Through our Lord.